

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I sądzić będzie — z natury nieobrzezany — Prawo spełniającego, ciebie — przez literę i obrzezanie, przestępcę Prawa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I osądzi z natury nieobrzezanie Prawo spełniający ciebie przez pismo i obrzezania przestępcę Prawa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten też, z natury* nieobrzezany, lecz wypełniający Prawo, będzie sądził ciebie,** który – mimo (znajomości) litery i obrzezania – jesteś przestępcą Prawa. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I sądzić będzie (to) z natury nieobrzezanie*, Prawo spełniające**, ciebie***, (tego) w obecności litery i obrzezania przestępcę Prawa. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I osądzi z natury nieobrzezanie Prawo spełniający ciebie przez pismo i obrzezania przestępcę Prawa

¹⁾ Lub: na ciele, fizycznie nieobrzezany.

²⁾ będzie sądził ciebie, τελούσα σε, lub: skończy z tobą, załatwi ciebie.

³⁾ Tu sens: nieobrzezany.

⁴⁾ Sens: wypełniające.

⁵⁾ Jest to dopełnienie bliższe po "sądzić będzie".